



Gebrauchsanweisung

Aneroid

**Blutdruckmessgerät
und Manschette**

Instructions

Aneroid

**Sphygmomanometers
and Cuffs**

Mode d'emploi

**Tensiomètres anéroïdes et
brassards**

Instrucciones para el uso

**Esfigmomanómetros
aneroides y brazaletes**

Инструкция по эксплуатации

**Анероидные тонометры
и манжеты**

Istruzioni per l'uso

**Sfigmomanometri
aneroidi e bracciali**

1



2



3



Informations sur les différents modèles de tensiomètres anéorïdes Riester

Vous venez de faire l'acquisition d'un tensiomètre Riester de précision et de haute qualité, qui a été fabriqué selon la norme européenne EN 1060, Partie 1 : « Tensiomètres non invasifs – exigences générales » et Partie 2 : « Exigences supplémentaires posées aux tensiomètres mécaniques » et qui est constamment soumis à des contrôles de qualité stricts. Cette excellente qualité vous garantit des mesures fiables pendant de longues années.

1. **exacta® et sphygmotensiophone**

Avec brassards à 2 tubes puisque le manomètre n'est pas directement relié à la poire et la soupape.

2. **Modèles R1 shock-proof, minimus® II, precisa® N 1 tube, babyphon® et ri-san®**

Avec brassards à 1 tube.

Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliée au manomètre.

3. **Modèles minimus® III, precisa® N double tube**

Avec brassards à double tube.

Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliée au manomètre.

4. **Modèles sanophon® N et ri-san®**

Ces appareils sont des auto-tensiomètres.

Le manomètre forme une unité avec la poire et la soupape. Le brassard à 1 tube contient la tête du stéthoscope qui reçoit les sons et qui les communique à l'oreille par le stéthoscope qui doit être fixé sur le filetage sur la face extérieure du brassard.

5. **Modèle big ben® Round / Square de table, mural, sur pied et d'anesthésie**

Ces tensiomètres anéorïdes très lisibles sont équipés d'un brassard à 2 tubes. Un tube est relié à la poire avec soupape de décompression tandis que l'autre tube est relié au connecteur du tube spirale extensible jusqu'à 3 m.

Instructions de montage pour les différents modèles (sauf le modèle de table):

5.1. Modèle mural

Retirez l'écrou à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Placez ensuite le support mural à l'endroit souhaité sur le mur, marquez les

perçages à réaliser, percez les trous et enfoncez les chevilles. Le support mural peut maintenant être vissé (cf. illustration 1). Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie au-dessous du panier à brassard de l'appareil. Reserrez maintenant l'écrou à oreilles sur la vis en saillie.

5.2. Modèle sur pied

Montage sur pied :

Placez la tube dans l'ouverture prévue à cet effet du pied équipé de 5 roulettes et fixez-la en serrant la vis à six pans creux en vous servant de la clé à fourche jointe sur la partie inférieure de l'élément de base.

Montage de l'appareil avec un boulon :

Un boulon de guidage à filetage est fourni avec l'appareil. Appliquez un peu de la colle sur le filetage et vissez le boulon dans l'ouverture prévue à cet effet au-dessous de l'appareil (cf. illustration 2). Placez ensuite l'appareil avec le boulon sur le tube du pied et fixez-le à la hauteur voulue à l'aide de la vis de blocage.

5.3 Modèle d'anesthésie

Retirez l'écrou à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Vissez le support mural au dos de la pince universelle n° 10384 à l'aide des vis fournies avec l'appareil (cf. illustration 3). Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie au-dessous du panier à brassard de l'appareil. Reserrez maintenant l'écrou à oreilles sur la vis en saillie.

Choix de la taille des brassards

A. Brassards nylon-velcro

Nos brassards nylon-velcro sont munis d'un côté d'une bande douce et d'une bande à crochet de l'autre côté, ce qui garantit une ouverture et fermeture rapide et fréquente du brassard sans problème.

Tous les brassards (sauf ceux du modèle sanaphon®) sont calibrés, c'est-à-dire dotés de lignes de mesure. La taille du brassard choisie est correcte lorsque la ligne d'index blanche "Index Line" se trouve, lors de la fixation, dans la zone "Range" marquée de symboles fléchés. Si cette zone n'est pas atteinte, le brassard est alors trop petit; si elle est dépassée, le brassard est trop grand. Il est absolument indispensa-

ble de choisir un brassard de taille correcte pour obtenir des résultats de mesure exacts.

Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles (sauf sphygmotensiophone, sanaphon® et ri-san®) :

Nouveaux-nés:	Pourtour du bras:	5 -7,5 cm
Nourrissons:	Pourtour du bras:	7,5 - 13 cm
Enfants:	Pourtour du bras:	13 - 20 cm
Adultes (bras fins):	Pourtour du bras:	17 - 26 cm
Adultes:	Pourtour du bras:	24 - 32 cm
Grands adultes (bras fort):	Pourtour du bras:	32 - 48 cm
Cuisse:	Pourtour:	42 - 50 cm
Grosse cuisse:	Pourtour:	50 - 70 cm

Modèles sanaphon® et ri-san®:

Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.

Les tailles enfants, adultes, adultes (bras fort) et cuisse sont disponibles dans les dimensions indiquées ci-avant pour ces modèles.

B. Brassards coton-velcro

Nos brassards coton-velcro sont munis d'un côté d'une bande douce et d'une bande à crochet de l'autre côté, ce qui garantit une ouverture et fermeture rapides et fréquentes du brassard sans problème. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.

Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après:

Modèle Sphygmotensiophone:

Nourrissons:	Pourtour du bras:	7,5 - 13 cm
Enfants:	Pourtour du bras:	13 - 20 cm
Adultes:	Pourtour du bras:	24 - 32 cm

C. Brassards à crochet en coton

Un côté du brassard à crochet est doté de tiges métalliques incorporées et un crochet métallique est fixé par rivet sur le brassard de l'autre côté.

Le crochet métallique doit être accroché dans les tiges métalliques du revêtement du brassard. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.

Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après:

Modèles R1 shock-proof, minimus® II, minimus® III, big ben® Round / Square (tous les modèles) et ri-san®

Adultes: Pourtour du bras: 24 - 32 cm

D. Brassards enveloppants en coton

Le brassard enveloppant est muni d'un côté d'une bande enveloppante et d'un crochet. Pour la fixation, il suffit d'accrocher les crochets sur la bande. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.

Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après:

Modèles R1 shock-proof, minimus® II, minimus® III, big ben® Round / Square (tous les modèles) et ri-san®

Adultes: Pourtour du bras: 24 - 32 cm

Mise en place du brassard

A. Brassard nylon-velcro

A.1. Placez le brassard sur votre bras gauche nu à 2-3 cm au-dessus du pli du coude de manière que le marquage "ø" se trouve sur l'artère. Fermez le brassard à l'aide de la fermeture velcro.

A.2. Sur les auto-tensiomètres, la membrane de la tête du stéthoscope incorporée au brassard doit être placée sur l'artère.

La fixation du brassard se fait en faisant passer l'extrémité libre du brassard dans l'anneau métallique et en fermant le brassard à l'aide du velcro.

B. Brassard coton-velcro

C. Brassard enveloppant en coton

D. Brassard à crochet en coton

Placez le brassard sur votre bras gauche nu à 2-3 cm au-dessus du pli du coude de manière que le marquage "ø" se trouve sur l'artère.

B.1. Fermez le brassard à l'aide de la fermeture velcro.

C.1. Fixez le brassard enveloppant en fixant le crochet sur la bande enveloppante.

D.1. Sur le brassard à crochet, le crochet métallique doit être fixé aux tiges métalliques du revêtement du brassard.

Prise de la tension

- Après avoir mis le brassard en place sur votre bras, gonflez-le à l'aide de la poire jusqu'à env. 20 mmHg au-dessus de la valeur systolique attendue (= valeur supérieure).
- Il est très important que la personne concernée soit en position assise détendue et qu'elle relève la face intérieure de son bras à la hauteur de son cœur.
- Placez la tête du stéthoscope - de préférence notre modèle anestophon®, réf. no. 4177-01 - 4177-05 - sous le brassard sur l'artère.
- Les **auto-tensiomètres** n'ont pas de stéthoscope séparé puisque la tête du stéthoscope est intégrée au brassard.
- Pour prendre la tension, dévissez la vis de décompression de la poire dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Le taux de décompression d'air doit de préférence se situer entre 2 et 3 mmHg/s, ce qui peut être réglé à l'aide de la vis. Contrôle visuel de la vitesse de décompression: L'aiguille doit bouger de 1 à 1,5 graduation par seconde sur l'échelle.
- Le modèle **ri-san®** est équipé d'une valve à poussoir. Actionnez cette valve de manière à obtenir une vitesse de sortie d'air idéale située entre 2 et 3 mmHg/s. Une pression jusqu'à la butée entraîne l'évacuation de tout l'air du brassard.
- Un battement rythmé se fait entendre lorsque la valeur de tension supérieure (systole) est atteinte.
Systole = la valeur de tension supérieure est la valeur obtenue lorsque le cœur se contracte et que le sang afflue dans les vaisseaux sanguins.
- Le battement ne se fait plus entendre lorsque la valeur de tension inférieure (diastole) est atteinte.
Diastole = la valeur de tension inférieure est la valeur obtenue lorsque le cœur est dilaté et qu'il se remplit à nouveau de sang.
- Dévissez complètement la valve de décompression pour que l'air s'échappe immédiatement du brassard.
- La prise de tension est terminée.

- Nous attirons votre attention sur le fait qu'une prise de tension régulière ne remplace pas une consultation médicale et que seul un médecin peut analyser vos valeurs.

Consignes d'entretien

1. Manomètre et poire

Nettoyage:

Vous pouvez nettoyer le manomètre et la poire de votre tensiomètre avec un chiffon humide. Il n'est pas nécessaire de les stériliser puisque ces éléments ne sont pas en contact direct avec le corps du patient.

2. Brassard

Nettoyage:

Une fois la vessie retirée, vous pouvez nettoyer le revêtement nylon-velcro de votre brassard avec un chiffon humide ou, comme pour tous les autres brassards, le laver dans de l'eau froide savonneuse. Si vous optez pour cette deuxième solution, rincez votre brassard et laissez-le sécher à l'air. Passez un chiffon humide sur la vessie et les tubes.

Désinfection:

Retirez la vessie et lavez le revêtement de votre brassard dans de l'eau froide additionnée d'un désinfectant puis laissez-le sécher à l'air.

Vous pouvez nettoyer la vessie et les tubes avec un chiffon en coton imbibé d'éthanol.

ATTENTION!

Les brassards nylon-velcro ne doivent pas être repassés.

Un brassard ne doit jamais être exposé aux rayons de soleil intenses.

Ne touchez pas au revêtement du brassard et à ses composants avec un objet pointu sous risque de les endommager!

Contrôle de la précision

Retirez le tube du manomètre et tenez le manomètre en position verticale. Votre appareil est correctement réglé lorsque l'aiguille s'immobilise sur le zéro de l'échelle. Si ce n'est pas le cas, faites rajuster votre tensiomètre auprès d'un commerçant RIESTER agréé ou renvoyez-nous le.

Contrôle métrologique

Communauté européenne hors Allemagne :

Pour les pays de la Communauté européenne sauf l'Allemagne, les dispositions légales en vigueur dans le pays concerné s'appliquent.

Pays hors Communauté européenne :

Pour les pays dans lesquels n'existent pas de dispositions légales relatives au contrôle métrologique, nous recommandons de vérifier tous les 2 ans la précision des appareils avec fonction de mesure.

Caractéristiques techniques

Conditions environnantes minimales pour lesquelles la tolérance maximale de +/- 3 mmHg est respectée selon le standard EN-1060-2:

Conditions de mesure:	10°C à 40°C lors d'une humidité relative de l'air de 85 % (sans condensation)
Conditions de stockage:	-20°C à 70°C lors d'une humidité relative de l'air de 85 % (sans condensation)
Types:	Modèles à main, de table, muraux, sur pied et d'anesthésie
Type d'affichage:	Echelle ronde
Graduation de l'échelle:	En pas de 2 mmHg
Plage d'affichage:	0 à 300 mmHg
Plage de mesure:	0 à 300 mmHg
Mobilité de l'aiguille:	Pas de remise à zéro
Raccord de tube:	1 ou 2 ou 1 et 2, selon le modèle
Génération de la pression:	Poire
Décompression:	Valve de décompression réglable



Légende du symbole sur l'appareil:

Attention, veuillez tenir compte des papiers d'accompagnement!



Signification du symbole sur l'emballage:

Bassards contiennent du caoutchouc naturel latex



Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O.,
Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische
Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stirnspiegel,
Stimlampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope |
Gynäkologische Instrumente | Perkussionshämmer |
Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung |
Lungendruckmessgeräte | Dynamometer
| Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente
| Arztkoffer/ -taschen

**Die detaillierten Beschreibungen der Produkte
finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im
Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen
Sie online unter www.riester.de.**



Riester offers a large selection of products in the areas of

Blood pressure measuring devices | Instruments for
ENT, Ophthalmological instruments | Dermatological
instruments | Thermometers | Stethoscopes | Head
mirrors, Head lights, Examination lights |
Laryngoscopes | Gynaecological instruments |
Percussion hammers | Tuning forks | Products for
blood stasis | Pulmonary pressure measuring devices |
Dynamometers | Pressure infusion instruments |
Veterinary instruments | Doctor's cases and bags

**Detailed descriptions of the products can be
found in the respective sections of the omnibus
edition catalogue (Order No. 51232-50).
Or online under www.riester.de.**



Rudolf Riester GmbH

Postfach 35 • DE-72417 Jungingen

Deutschland

Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0

Fax: +49 (0)74 77/92 70 70

info@riester.de • www.riester.de